

PRESENTED BY MUSIC FOR COMMUNITY

SUNDAY, 27 JULY 2014 ASIA SOCIETY HONG KONG  
CHILDREN'S CONCERT 5PM | EVENING CONCERT 7:30PM

In partnership with  
 Asia  
Society  
Hong Kong Center

An  mfc  
production

# Finding Alice

“ Alice: How long is forever?  
White Rabbit: Sometimes, just one second.  
愛麗絲：永遠有多久？  
白兔：有時候，只有一秒。

— Lewis Carroll  
路易斯·卡羅

”

Finding Alice is a multi-media, classical music representation of the original children's classic Alice's Adventures in Wonderland. Engaging thirteen musicians and twelve creatives this summer, on Sunday, 27 July 2014, at the artistic and intellectual hub of Asia Society Hong Kong Center, Finding Alice is staged as Music for Community (MfC)'s annual flagship free-entry production brought to a large group of young people MfC wishes to inspire.

Thirteen scenes are extracted from the original Lewis Carroll literature, to be represented by excerpts of classical pieces played by strings and winds ensembles, alongside choreography and visual projection. Finding Alice transcends substance from art to imagination, old wisdoms to childhood inspirations. It is an unconventional way of approaching classical music: rather than chasing the thoughts of composers in the past, the divine sophisticated language of music is used to tell a story from another world and time.

Finding Alice 將藝術的實體幻想化、將古老智慧轉化為孩童的靈感。這是個非一般的古典音樂接觸——不像一貫地去緊隨從前作曲家的思維；而將音樂當中那神聖、複雜的語言提升到另一個時空去訴說一個故事。

十三個場景從路易斯·卡羅的原著被抽取，然後不同的古典樂章被節錄並且由管弘樂合奏表現出來。Finding Alice 的地點選擇了前身是軍火庫、蘊藏著歷史及文化象徵的亞洲協會香港中心，其接近自然生態的環境正好為Finding Alice 築起完美舞台，匯聚13位音樂家、12位創作人奉獻一年一度期望啟發一眾年輕人的一個零票價大型製作。





## FROM THE PRODUCER

監製留言

*Finding Alice* was once an unofficial name to our initial quest for talents and ideas for this production, then this explorative and experimental mode became so persistent throughout the entire production making process that we had to make it also the name of the final show. I remember when I first heard classical music as a child, it sounded almost like a foreign language to me. As I grew older I realized music was a journey that mirrored my own experiences and feelings towards life. There are pieces I started playing in my adolescence and played again ten years later to find a completely new perspective, interpretation and emotional demand. This brought me to think: since music is such a versatile language, why not ride on these wonderful musical notes to transcend the young audience to a different space and time, a world that is less foreign to them? We wanted to create that world with music as the centrepiece, complemented by other visual and dramatic elements to make the experience just a little bit more fantastical. We are lucky to find the perfect stage for this in a mid-urban oasis, we hope you will too, experience the curiosity, joy and surprises Alice goes through in her Wonderland.

Annie Liang  
梁曉瑜

*Finding Alice* 曾經只是最初為這個製作尋找人才及靈感的任務之稱。但由於這種探索性及實驗模式貫穿於整個製作過程，我們不得不將它用作最終的節目標題。當我小時候第一次聽到古典音樂，感覺就像一門陌生語言。隨著年齡的增長，慢慢感知到音樂就像一個反映人生觀的旅程。有一些樂章在青少年時期彈奏過的，十年之後再拿出來重新演奏，感悟及情感投入竟然完全不同。這些讓我思考：既然音樂是這樣一門萬能語言，為什麼不帶著這美妙音符與年輕的聽眾一起穿越時空感受不那麼陌生的世界。我們希望製造一個以音樂為中心、被視覺和戲劇元素包圍、一個更加絢麗的體驗感受。非常幸運的是，我們找到了一個完美的舞臺——這個綠葉垂幕的都市綠洲。希望觀眾能和愛麗絲一起進入這古靈精怪，快樂好奇並存的奇妙世界。



## FROM THE MUSIC DIRECTOR

音樂總監留言

The music of *Finding Alice* is an eclectic mix of classical chamber and solo music from a wide variety of composers, which acts as the narration for the story of Alice's Adventures in Wonderland, a fantastical and wildly imaginative story to say the least. As a result of this diverse mix, we could enhance the theatricality of the production through the use of different combinations and numbers of musicians for the different scenes. A scene where Alice is alone and afraid is well represented by a solo piece, while a more boisterous and multi-charactered scene certainly calls for a bigger and louder group like a woodwind quintet. The pieces chosen are engaging for our performing musicians, ranging from the straightforward and simple, to the delectably demanding. Besides covering a wide range of styles and time periods within classical music, our final program remains very accessible and comprehensible for audiences of all ages. The pieces all evoke the respective moods and emotions of each scene very well. Paired with the story and the various visual media, we hope the audience will take delight in putting the pieces of the puzzle together and in appreciating these pieces of music in an unconventional context. We hope to spark curiosity and interest among our young audience in these composers and musical styles, and in turn, start them on a journey for many other kinds of music in the future.

*Finding Alice* 是一部混合了多部古典音樂名家的室內音樂和獨奏作品的音樂劇，用以講述愛麗絲夢遊仙境這個奇幻而又充滿想像力的故事。為了達到效果，我們採取不同的音樂家和樂章的變幻組合來詮釋不同的場景。一段低沉的獨奏可以將愛麗絲孤單害怕的心情表現出來，而另一個喧鬧和複雜情感的場景則由四重奏管絃樂隊來表現。我們精心挑選的樂曲由音樂家傾情演奏，從簡單直接到複雜愉悅，不一而足。儘管挑選了不同風格和年份的古典樂曲，我們的最終作品卻能做到不同年紀欣賞者都較易理解。奧妙在於這些樂曲與場景契合得十分完美。與故事進程和視覺媒體相結合，希望觀眾能有更強的代入感，體會到嶄新的詮釋音樂的方式。我們希望用這些作曲家的作品來啟迪年輕觀眾，同時能夠為他們欣賞古典音樂開啟一扇未來之門。



Anna Lo  
盧宜均





Two musical workshops took place on 4th May and 15th June - they were productive days where volunteer musicians broke out into groups to read pieces alongside professional coaching, and shared the repertoire during the open rehearsal. The focus was on musical expression and interpretation of the dramatic idea the music was aiming to depict. Musicians found this a refreshing way to present classical music and held strong belief that the creation will inspire appreciation and love for music among young people.

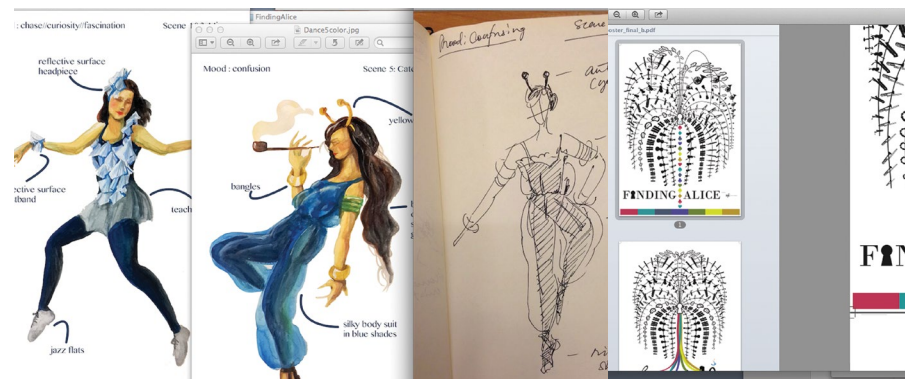
我們的兩個音樂工作坊分別在2014年5月4日及6月15日舉行 — 這標誌著接下來一連串創作過程的序幕。當日志願參與的音樂家聚首一堂，然後在專業輔導下分組理解及於公開採排中演奏樂章。工作坊的焦點集中於對音樂的表達及詮釋樂章當中的戲劇概念。音樂家們都認為這次是個很新鮮的古典音樂演繹。他們同時亦都十分相信這次的創作將會啟發年輕人對音樂的欣賞及熱愛。



▲ Dance Trio at Work Rehearsing 舞蹈組合的排練

◀ Stage Production Led by SCAD: Theme Directions, Colors, Props & Costumes for Musicians and Dance Crew 薩凡納藝術設計大學(香港)SCAD的舞臺、道具及服裝製作團隊

▼ Key Visual Developed for all Marketing Materials 平面圖像設計



**Gyorgy Ligeti (1923 — 2006)**

Romanian/Hungarian composer, one of the most innovative, versatile and influential avant-garde composer of the 2nd half of the 20th century.

匈牙利作曲家李蓋狄是20世紀下半葉最為創新，多才多藝和具有影響力的古典音樂先驅者。

6. *6 Bagatelles for Wind Quintet*

Originally a set of 11 piano pieces called *Musica ricercata*, Ligeti took 6 from the set and arranged them for wind quintet in 1953. Each movement is composed from a specified and limited set of notes, and this movement is composed entirely out of the pitch classes C, E, Eb, and G.

最早是Musica ricercata鋼琴曲11支曲目中的一組。後來李蓋狄將六首從中挑出在1953年重新組成木管五重奏。每一幕都由制定的有限的音符構成，這一幕主要從C, E, Eb和G組成。

**Jacques Ibert (1890 — 1962)**

French composer who was known to have an eclectic style, and a composer who was no stranger to writing music for dramatic uses, as he wrote frequently for plays and films, in addition to ballets, operas and other orchestral and chamber works; perhaps explains why he figures quite prominently in our own dramatic production here.

雅克·伊貝爾是法國著名的折衷主義的作曲家，他的作品除了用在芭蕾、歌劇、交響樂和室內音樂之外，還為戲劇和電影創作了大量傑出配樂。這也許是為什麼他的作品被我們頻繁引用的原因之一。

2. *Deux Mouvemens — Assez vif et rythme*

Written shortly after winning the coveted Prix de Rome in 1922, *Deux Mouvemens* was Ibert's first published chamber work. Originally features two flutes, clarinet and bassoon, the work can also be performed with flute, oboe, clarinet and bassoon.

在贏得了令人垂涎的羅馬獎後，*Deux Mouvemens* 成為伊貝爾第一支發佈的室內音樂作品。原作由兩支長笛、單簧管和法國管演奏，也可以由長笛、單簧管、雙簧管和法國管演繹。

5. *Escalaes — Tunis-Nefta*

One of Ibert's most popular works, the 2nd movement *Tunis-Nefta* is set in the desert of the movement's namesake. This movement was influenced by Ibert's Mediterranean travels and encounters with the Arab music culture.

*Escalaes*是伊貝爾最為知名的作品之一，第二樂章Tunis-Nefta由沙漠命名。這段旋律是受到伊貝爾地中海之旅受到阿拉伯音樂文化影響後創造的。

8. *Trois Pieces Breves*

One of Ibert's few wind pieces that is written for a traditional woodwind quintet, this 1930 composition is a frequently performed. The first movement here is a humorous and cheerful whirlwind of a piece.

*Trois Pieces Breves*是伊貝爾為數不多的傳統木管樂五重奏作品，這首1930年之作經常被人演奏，第一樂章用快速的旋律表達出滑稽和愉悅的情感。

**Johannes Brahms (1833 — 1897)**

German composer, a giant of the Romantic era, though maintaining a Classical sense of form and order in his works, was bold in his exploration of harmony and rhythm.

約翰內斯·勃拉姆斯是德國作曲家。浪漫主義時期的巨匠，在保持古典音樂的架構和順序的同時，大膽的在和音和旋律方面進行探索。

3. *FAE Sonata — Scherzo*

A collaborative work written by 3 composers — Schumann, Brahms and Schumann's pupil Dietrich, this was Schumann's gift to violinist Joseph Joachim, whose personal motto was "Frei aber einsam" ("free but lonely") — F.A.E. All 4 movements are also based on the notes F, A, and E. The Scherzo was composed by a then young Brahms.

FAE Sonata 是由三個作曲家 — 舒曼、勃拉姆斯和舒曼的學生迪特裏西共同創作。這是舒曼致小提琴家約瑟夫·約阿希姆的作品，後者的座右銘是「孤獨的自由」，所以整首曲目只用F, A, E三個音符構成。其中Scherzo由當時還年輕的勃拉姆斯創作。

4b. *Op. 76 No. 7 Intermezzo in A Minor*

Written in 1878 at Brahms's summer residency at Pörschach, this piece, as is Brahms's other intermezzos, is more introspective. This beautifully somber piece carries a somewhat darker undercurrent and imparts a sense of desolation and melancholy.

1878年勃拉姆斯在奧地利的伯特沙赫創作。這首曲目和他另外一支間奏曲一樣行曲內省內斂，優雅的陰鬱的情緒由一股暗流帶出，給人一種孤獨憂鬱的感覺。

**Josef Suk (1874 — 1935)**

Czech composer and violinist, whose early style was much influenced by Dvorak, with whom he studied. His later musical style became more German/Austrian.

約瑟夫·蘇克是捷克作曲家和小提琴家，早期受到他的老師德沃夏克的影響，後期他的風格偏向德國和奧地利。

1. *With Nosegay in Hand — Bagatelle*

This simple, charming work was written for Suk's 15-year-old son and his two friends. This simple, charming work was written for Suk's 15-year-old son and his two friends. This simple, charming work was written for Suk's 15-year-old son and his two friends. 這首簡單但迷人的作品是蘇克寫給他15歲的兒子和他的兩個朋友。

**Richard Strauss (1864 — 1949)**

German composer of the late Romantic and early modern eras, known for his operas, tone poems and various orchestral works.

理查德·斯特勞斯，德國後浪漫主義和新摩登時期的代表作作曲家，以其歌劇、詠嘆調和多樣的交響樂作品為名。

13. *Two pieces for piano quartet*

Written in 1893, the uncomplicated *Liebesliedchen* is essentially a song without words for piano quartet.

作於1893年，這首並不複雜的無詞曲主要是為一首沒有歌詞的鋼琴四重奏歌曲而作。



**Wolfgang Mozart (1756 — 1791)**

Austrian composer, perhaps the epitome of the Classical era, almost needs no introduction. His style is the archetypal Classical style - clarity, balance, transparency.

沃爾夫岡·莫紜特是奧地利作曲家，古典主義時代的象徵。他的作品是古典主義的典範——明確、平衡和透徹。

4a. *Clarinet Quintet in A Major, KV. 581*

Written in 1789 for clarinetist Anton Stadler, this is one of the earliest and most well-known pieces written especially for the clarinet. Originally written for basset clarinet, it is now mostly performed on the clarinet in A or B flat.

這首曲目在1789年為單簧管演奏家安東·斯塔德勒而創作，是最為早期和最為人知的單簧管五重奏曲目。最早為巴塞單簧管而作，現在主要由A或B flat單簧管演繹。

11. *No. che non sei capace*

This powerful aria is a tour-de-force of high notes, runs and trills, written as an insertion aria for Pasquale Anfossi's opera *Il curioso indiscreto*.

這首有力的詠嘆調由高音和顫音表達出來，作為帕斯誇裏·安福西的歌劇*Il curioso indiscreto*的一幕獨立詠嘆調而演奏。

**Frédéric Chopin (1810 — 1849)**

Polish composer, one of the most important composers of the Romantic Era, who composed mainly for the piano. His music often associated with nationalism, and his unique style is instantly recognizable.

蕭邦——波蘭作曲家，浪漫主義時代的巨匠，大部分作品為鋼琴曲。他的音樂往往與民族主義有關，而他獨特的風格為大眾耳熟能詳。

10. *One of Chopin's 24 preludes*

This short piece conveys a deep sense of despair. It is believed that George Sand's description "Quelles larmes au fond du cloître humide?" ("What tears [are shed] from the depths of the damp monastery?") referred to this prelude.

蕭邦二十四首前奏曲的一支。據說大作家喬治桑的那句「是誰的眼淚從潮濕的修道院深處滴落」就是描寫這部感人至深的前奏曲。

**Dmitri Shostakovich (1906 — 1975)**

Russian composer and pianist, and a prominent figure of 20th century music. His music is broadly tonal and based in the Romantic tradition, with elements of atonality and chromaticism.

德米特里·肖斯塔科維奇，俄羅斯作曲家和鋼琴家，二十世紀音樂界的顯赫人物。他的作品範圍甚廣，打造出基於浪漫主義傳統，輔以無調和半音元素音樂風格。

12. *String quartet no. 8 in C minor*

This quartet was written in 3 days in July 1960. According to the score, it is dedicated "to the victims of fascism and war".

這支四重奏在一九六零年七月只用了三天就完成了。根據記載，這是首獻給法西斯和戰爭中的受害者的曲目。

**Claude Debussy (1862 — 1918)**

French composer, one of the most important composers of Impressionist music, known for his use of non-traditional scales and chromaticism.

克勞德·德彪西，法國作曲家，是印象主義時期最重要的作曲家之一，以他的非傳統的音階作曲方式而聞名。

7. *Piano Trio No. 1 in G Major*

A very early piece written when Debussy was still a teenager, this provides an interesting glimpse into the composer Debussy was to grow into. The actual music aside, this feet-finding, perhaps stylistically still uncertain piece gives an added layer to the uncertainty of this scene.

這首作品是德彪西還在少年時代創作的，我們可以通過這首曲目窺探到作曲家的成長心境。拋開音樂之外，那種懵懂的探索的感覺給這個作品加上一層不確定的味道。

11. *Syrinx*

An indispensable piece in any flutist's repertoire, this composition, which was written originally as incidental music, was pivotal in the development of solo flute music. The title is in reference to the story of the god Pan, who inadvertently kills the object of his love, the nymph Syrinx, when he cuts down water reeds to make his pipes, little knowing Syrinx had earlier turned herself into those water reeds to escape from his unrequited love.

這是任何一個長笛演奏家都不可能錯過的曲目。這篇最初作為偶得之作，最終成為長笛獨奏中的砥柱。曲目的標題來自於潘神，他無意中殺了他的愛人，女神Syrinx。他將水中蘆葦切下做成潘神簫，卻不知Syrinx之前將她自己變成了蘆葦而躲避他的單思。

**Camille Saint-Saens (1835 — 1921)**

French composer and brilliant organist/pianist of the Romantic era, who wrote in a wide variety of genres and is perhaps most remembered for his symphonic poems - extended orchestral works that are based on nonmusical material, such as literature or folk tales.

聖桑，法國作曲家，同時是浪漫主義的時代傑出的風琴和鋼琴演奏家。他的作品曲風十分廣泛，但其中的代表作是交響詩——一種基於文學和民間故事的超出交響樂界限的創作方式。

11. *Carnival of the Animals*

One of Saint-Saens's most popular works, this musical suite was originally written for an ad hoc ensemble of 2 pianos and other instruments. The march theme enters following a dramatic introduction of tremolos, and is interspersed with occasional low swelling scales to suggest the roar of the lion.

這是聖桑最流行的作品之一，最初是為兩部鋼琴和其他樂器臨時而作。進行曲主題由一段敘述性顫音帶入，並間歇性點綴著獅吼般的低音音符。



Scene 場景	Mood 氣氛	Piece 樂曲	Instruments & Musicians 樂器及音樂家
1. Alice sings in daisy field 愛麗絲在菊花園吟唱	Carefree 無憂無慮	Josef Suk: <i>With Nosegay in Hand – Bagatelle Czech composer, (1874 - 1935)</i>	Piano: Chester Leung 鋼琴: 梁奕勤 Violin: John Wong 小提琴: 黃俊匡 Flute: Raphael Tang 長笛: 鄧高宜
2. Alice chases rabbit down the rabbit hole 愛麗絲在兔子洞追逐兔子	Curiosity 好奇	Jacques Ibert: <i>Deux Mouvements – Asez vif et rythme</i>	Clarinet: Artemis Cheung 單簧管: 張欣悅 Bassoon: So Lo Ling 巴松管: 蘇鶯玲 Flute: Raphael Tang 長笛: 鄧高宜 Oboe: Zakiyyah Wehab 雙簧管: 馬卓姬
3. Alice arrives at a little house/gets bigger and smaller 愛麗絲來到一個忽大忽小的房子前	Drama, frustration, disruption 戲劇性的, 斷斷續續	Johannes Brahms: <i>FAE Sonata – Scherzo</i>	Violin: Samuel Bin 小提琴: 卞祉碩 Piano: Beverly Leung 鋼琴: 梁懿嘉
4. Alice is welcomed by flowers singing 花朵唱歌迎接愛麗絲	Joy 快樂	Wolfgang Mozart: <i>Clarinet Quintet in A Major, KV581: IV. Allegretto Con Variazioni</i>	Clarinet: Artemis Cheung 單簧管: 張欣悅 Violin 1: Samuel Bin 小提琴1: 卞祉碩 Violin 2: John Wong 小提琴2: 黃俊匡 Viola: To Shing Lam 中提琴: 林道晟 Cello: Vincent Leung 大提琴: 梁卓恩
Alice is rejected by flowers 花朵拒絕了愛麗絲	Rejection 拒絕	Johannes Brahms: <i>Eight Piano Pieces, Op. 76, No. 7: Intermezzo in A minor</i>	Piano: Beverly Leung 鋼琴: 梁懿嘉
5. Smoking Caterpillar 吸水煙的毛毛蟲	Confusion of identity 迷失身份	Jacques Ibert: <i>Escapes – Tunis-Nefta</i>	Oboe: Zakiyyah Wehab 雙簧管: 馬卓姬 Piano: Chester Leung 鋼琴: 梁奕勤
6. Magic Mushroom 奇幻蘑菇	Experimental 試驗性的	Gyorgy Ligeti: <i>6 Bagatelles for Wind Quintet: I. Allegro con spirito</i> Romanian composer, contemporary classical music (1923 - 2006)	Flute: Raphael Tang 長笛: 鄧高宜 Clarinet: Artemis Cheung 單簧管: 張欣悅 Oboe: Zakiyyah Wehab 雙簧管: 馬卓姬 French Horn: Samson Peng 法國號: 彭敬曦 French Horn: Marco Fong 法國號: 方梓皓 Bassoon: So Lo Ling 巴松管: 蘇鶯玲



Scene 場景	Mood 氣氛	Piece 樂曲	Instruments & Musicians 樂器及音樂家
7. Lost at the cross-road / Meets cat 迷失在十字路口 / 遇見貓	Uncertainty / Eeriness 不確定 / 陰森	Claude Debussy: <i>Piano Trio No. 1 in G Major: II. Scherzo – Intermezzo</i>	Piano: Chester Leung 鋼琴: 梁奕勤 Violin: John Wong 小提琴: 黃俊匡 Cello: Vincent Leung 大提琴: 梁卓恩
8. Tea Party 茶會	Cheerful 開心	Jaques Ibert: <i>Trois Pieces Breves: I. Allegro</i>	Flute: Raphael Tang 長笛: 鄧高宜 Clarinet: Artemis Cheung 單簧管: 張欣悅 Oboe: Zakiyyah Wehab 雙簧管: 馬卓姬 French Horn: Marco Fong 法國號: 方梓皓 Bassoon: So Lo Ling 巴松管: 蘇鶯玲
9. Scary tree hole 可怕的樹洞	Fear 驚恐	Claude Debussy: <i>Syrinx L. 129</i>	Flute: Raphael Tang 長笛: 鄧高宜
10. Dog erases path 狗狗清掃路面	Sadness / Homesick 悲傷 / 想家	Frédéric Chopin: <i>Prelude No.4 in E minor</i>	Piano: Beverly Leung 鋼琴: 梁懿嘉
11. Queen of Hearts march in 紅桃心女王進場	Energetic 富有激情	Camille Saint-Saens: <i>Le carnaval des animaux – Royal March of the Lion</i>	Piano 1: Dulcia Chang 鋼琴1: 張凌 Piano 2: Chester Leung 鋼琴2: 梁奕勤
	Angry 生氣	Wolfgang Mozart: <i>No, che non sei capace</i>	Soprano: Vivian Yau 女高音: 邱芷芊 Accompaniment: Dulcia Chang 伴奏: 張凌
12. Card soldiers chasing Alice out of castle 撲克士兵將愛麗絲驅逐出城堡	Frantic / Panic 瘋狂的 / 驚恐	Dmitri Shostakovich: <i>String Quartet No. 8 in C minor, Op. 110: II. Allegro Molto</i>	Violin 1: Samuel Bin 小提琴1: 卞祉碩 Violin 2: John Wong 小提琴2: 黃俊匡 Viola: To Shing Lam 中提琴: 林道晟 Cello: Vincent Leung 大提琴: 梁卓恩
13. Alice wakes up from dream 愛麗絲從夢中醒來	Peacefulness / dreamy 平靜祥和	Richard Strauss: <i>Two pieces for piano quartet: II. Liebesliedchen</i>	Violin: Samuel Bin 小提琴: 卞祉碩 Viola: To Shing Lam 中提琴: 林道晟 Cello: Vincent Leung 大提琴: 梁卓恩 Piano: Beverly Leung 鋼琴: 梁懿嘉



**Vivian Yau — Soprano**  
邱芷芊 — 女高音

Vivian Yau was born in Hong Kong and has been studying at Wells Cathedral School in UK as a specialist singer since 2012. Champion of the 2010 Llangollen International Musical Eisteddfod, she also won the Barbara Fei Vocal Scholarship at the 2011 Hong Kong Schools Music Festival. Passionate for music education, she has given master classes to young children, and has appeared in various charity events over the years. This August, Vivian will add to her already immense resume as a student of the prestigious Julliard School of Music.

邱氏出生於香港，自2012年在英國威爾斯大教堂學校學習聲樂成為一個專業歌手。邱氏在2010年參加蘭高倫國際音樂節15歲以下組別獲得冠軍，還在2011年的香港學校音樂節贏得了費明儀聲樂獎學金。熱衷於音樂教育的邱氏，除了給兒童提供大師班外並多年出席各種慈善活動。今年8月，邱氏將會成為著名的茱莉亞音樂學院的學生。



**Beverly Leung — Piano**  
梁懿嘉 — 鋼琴

Beverly discovered her passion for music at age four and was trained at the HKAPA under the guidance of Ms. Nancy Loo, and later worked extensively on her Artist Diploma with world-renowned pianist and distinguished Prof. Lee Kum Sing at the Vancouver Academy of Music. It has been written of her as a pianist that plays, “music combined with honesty, sensitivity and simplicity.” She has given solo and orchestral performances throughout China, Europe and North America. In 2011 she was a founding member of the “The Affectionato”, who made a highly successful debut at an event for the BC Cancer Foundation. The same year, she was doing a shooting collaborating with the CBC Television to demonstrate the relationship between human brain and music.

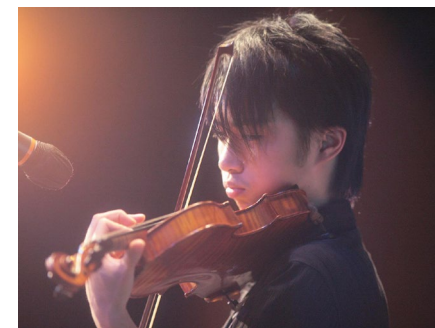
梁懿嘉在羅乃新女士和鋼琴家李金星教授的指導下，拿到香港演藝學院的碩士學位和藝術家文憑。她的演出遍及中國、塞爾維亞、奧地利、意大利、加拿大和美國。她的表演曾經在加拿大CBC電視台和香港電台第四台廣播。



**Samuel Bin — First Violin**  
卞祉碩 — 小提琴

Hong Kong born Samuel is the concertmaster of Pro Arte Orchestra of Hong Kong from the 2008–2009 season and is a scholarship recipient with the orchestra. As an active orchestral musician, he is currently a violinist of the City Chamber Orchestra of Hong Kong and performed with the Hong Kong Philharmonic Orchestra. He has been selected to perform with renowned pianist Lang Lang and has worked with some of the greatest teachers in Asia. He continues to study music while travelling between his busy schedule.

出生於香港的小提琴手卞祉碩是Pro Arte Orchestra of Hong Kong 2008至2009年度的團長，亦是樂團獎學金得主。作為一個活躍的管弦樂音樂家，卞氏現為香港城市室樂團的小提琴家，並與香港管弦樂團合作演出。他曾被挑選與著名鋼琴家郎朗演奏，並與亞洲一些著名的教師共事。儘管在百忙之中，他依然繼續研究音樂。



**John Wong — Second Violin**  
黃俊匡 — 小提琴

Bachelor Degree of Music at HKAPA, John Wong obtained Associate and Licentiate Diplomas in Violin Performance from Trinity College London in 2004 and 2006. As young as eight years old, John began serving God and the community by playing as a first violinist in the Kowloon City Baptist Church Orchestra. He is a first violinist in the Pro Arte Orchestra of Hong Kong and has been admitted to the Asian Youth Orchestra in 2012. John played an important role in his orchestra visits to Austria, UK, Japan, Taiwan, Beijing, Shanghai, Hohhot, Shenzhen and Macau and contributed his time and effort in many charity activities in Hong Kong. John won various prizes throughout the years in the Hong Kong Schools Music Festivals and Hong Kong Young Musician of the Year.

香港演藝學院音樂系學，於2004年和2006年繼而考獲倫敦聖三一學院演奏文憑及高級文憑，並於2009年考獲8級樂理。八歲時，俊匡開始在九龍城浸信會樂團作為小提琴手侍奉及服務社會。此外，他於2002年到2008年間擔任MYO香港青少年管弦樂團團長，曾為Pro Arte Orchestra of Hong Kong和Asian Youth Orchestra第一小提琴手。俊匡曾與多個樂團到訪維也納、蘇格蘭、日本、台灣、北京、上海、呼和浩特、深圳及澳門等作交流及演出，亦於香港參與多個慈善活動。自2000年以來黃俊匡在香港校制音樂節比賽、香港青年音樂家比賽，以及其他公開比賽中獲取多個獎項。





**Lam To Shing — Viola**  
林道晟 — 中提琴

Lam studied at The HKAPA since 2003 as a viola performance major and obtained the Diploma of music and Bachelor of Music. Lam worked as a violin and viola teacher in The Hong Kong Children's strings from 2010-12 and Hong Kong Music Office from 2009 until now and has joined the City Chamber Orchestra of Hong Kong as the viola tutti in June this year. Lam already at a young age participated in the Kowloon Youth Orchestra, Hong Kong Youth Orchestra, Hong Kong Junior Chamber Ensemble, Hong Kong Youth Symphony Orchestra and many more. As the guest tutti of orchestras like Grandmaster Orchestral Music Society, HKMA Orchestra, City University Orchestra and the guest principal of viola in Pan-Asia Symphony Orchestra.

林氏於2003年曾就讀香港演藝學院，主修中提琴並獲得演奏音樂文憑和音樂學士的名銜。林氏分別在2010至2012年和2009年至今，在香港兒童弦樂團及香港音樂事務處擔任小提琴和中提琴老師。今年六月，林氏加入了香港城市室樂團合奏中提琴。林氏在年輕的時候已經參加了不同的樂團包括，九龍青年樂團，香港青年交響樂團，香港少年室樂團及香港青年交響樂團等等。林氏亦曾於藝韻管弦樂協會，香港醫學會管弦樂團，香港城市大學管弦樂團擔任特約樂手以及在泛亞交響樂團擔任中提琴特約首席。



**Vincent Leung — Cello**  
梁卓恩 — 大提琴

Vincent is currently pursuing his Bachelor of Music (Hon) degree at HKAPA with Professor Ray Wang. He was recipient of many scholarships including the Breguet Trey Lee Scholarship, the Stella & Bryan Carter Music Scholarship, and the Excel String Quartet Scholarship. Vincent is active chamber musician and has performed in masterclasses given by the Shanghai String Quartet, the Endellion String Quartet and Pederecki String Quartet. In 2013 he had the opportunity to work with renowned conductor Lorin Maazel in an open rehearsal at a Hong Kong Philharmonic Orchestra programme "Share the Stage".

梁卓恩現修讀香港演藝學院學士(榮譽)課程，曾師隨王磊教授及蘇千芳老師。他早年亦有參加演藝學院初級音樂課程。梁卓恩曾獲得Breguet Trey Lee Scholarship in Pursuit of Musical Excellence, Stella & Bryan Carter Music Scholarship, Excel String Quartet Scholarship等獎學金。梁卓恩熱衷室樂演奏，曾參與Shanghai String Quartet, Endellion String Quartet, Pederecki String Quartet的大師班。他亦曾是Nova Ensemble及Abeille String Quartet的成員。他亦是香港國際大提琴學會Cellistra的成員。去年十二月，梁卓恩更有機會參加由香港管弦樂團舉辦的“Share the Stage”計劃，與指揮大師Lorin Maazel合作。



**Artemis Cheung — Clarinet**  
張欣悅 — 單簧管

Artemis is a student of Andrew Simon, the Principal Clarinet at The Hong Kong Philharmonic Orchestra. After one year of reading music at Chinese University of Hong Kong, Artemis decided to concentrate on music performance at the HKAPA. Artemis is active in many local Orchestras. As a principal clarinet, she has participated in Hong Kong Youth Symphonic Orchestra, City University Philharmonic Orchestra and Music Summer Orchestra, under the Asian Youth Orchestra 20th Anniversary Outreach Program. She is now graduating from HKAPA and is accepted to the Master of Music program by Manhattan School of Music and Mannes The New School for Music.

張氏跟隨香港管弦樂團單簧管首席史安祖學習單簧管。為了更專注於音樂表演藝術，張氏在香港的中文大學音樂系就讀一年後，便轉往香港演藝學院。作為首席單簧管，張氏活躍於很多樂團包括香港青年管樂團、香港城市大學管弦樂團和亞洲青年管弦樂團20週年外展計劃舉辦的音樂暑期樂團。張氏於香港演藝學院畢業後，將會到曼哈頓音樂學院和曼尼斯音樂學院攻讀音樂碩士課程。



**Zakiyyah Wahab — Oboe**  
馬卓姬 — 雙簧管

Zakiyyah began learning the oboe from Mr. Yiu Song-lam when she was 12. She graduated from The University of Hong Kong and is currently majoring in oboe performance at The Hong Kong Academy for Performing Arts. Zakiyyah has attended masterclasses of Hélène Devilleneuve, Thomas Indermuehle and Christian Wetzel. She has played in a number of orchestras, including the Union Philharmonic Orchestra of HKU and SAR Philharmonic Orchestra.

馬卓姬畢業於香港大學，現為演藝學院學生，主修雙簧管，師承姚桑琳。曾參與Hélène Devilleneuve, Thomas Indermuehle 及 Christian Wetzel 的大師班。馬氏亦曾是香港大學學生會管弦樂團及SAR Philharmonic Orchestra 成員，並跟香港大學學生會合唱團在其週年音樂會表演。



**So Lo Ling — Bassoon**  
蘇鶯玲 — 巴松管

Graduated with a Bachelor of Education (Music) at the Hong Kong Institute of Education, Lo Ling is currently studying the Master of Arts in the Chinese University of Hong Kong. She started piano lesson at a young age and attained the Trinity College ATCL for piano in 2010. Apart from that, Lo Ling studied bassoon since secondary school and is also a visiting student at the HKAPA. She is now studying bassoon under Mr. Kam Shui, former principal bassoon of the Hong Kong Philharmonic Orchestra.

畢業於香港教育學院音樂教育榮譽學士，蘇鶯玲現修讀中文大學文學碩士課程。蘇氏自幼學習鋼琴，並於2010年考獲聖三一音樂學院ATCL(鋼琴)。除此之外，蘇氏已學習多年巴松管，現為香港演藝學院特別生(主修巴松管)，並隨金瑞先生，前香港管弦樂團首席修習巴松管。



**Raphael Tang — Flute**  
鄧高宜 — 長笛

Mr. Raphael Tang graduated from the Hong Kong Institute of Education, where he received his honor Bachelor of Education degree. Deeply in love with music, Raphael has been awarded Diploma of the ABRSM for Flute Music Performance. He subsequently enrolled in the Hong Kong Academy for Performing Arts and has been awarded Diploma for Flute Music Performance. Raphael is devoted to teaching music and has wide performance experiences. He is now contract flute tutor of the Music Office, LCSD.

鄧高宜先生畢業於香港教育學院，為中學教育榮譽學士。鄧高宜先生醉心長笛，獲英國皇家音樂學院演奏長笛文憑。鄧先生期後再到香港演藝學院深造，並獲頒長笛演藝文憑。鄧先生熱心教學，有不少演奏經驗，他現任於香港音樂事務處，為合約長笛導師。



**Marco Fong — French Horn**  
方梓皓 — 法國號

Marco studied at SKH Lam Woo Memorial Secondary School where he started to learn playing French Horn since Form 2. He is currently Year 2 student from the Speech and Hearing Sciences of the University of Hong Kong. Marco is also a horn player in the Union Philharmonic Orchestra of the Hong Kong University.

方梓皓來自聖公會林護紀念中學，從中二學習法國號，現在是個香港大學言語及聽覺科學的大二學生，在大學的管絃樂團中當任法國號樂手。



**Samson Peng — French Horn**  
彭敬曦 — 法國號

Samson Peng started to learn playing French Horn after joining Hong Kong Century Wind Symphony when he was Form 3. He is currently studying engineering at the University of Hong Kong and playing in Union Philharmonic Orchestra. He is also a player of Psalm Winds Orchestra.

彭敬曦自中三起在香港世紀管樂團學習法國號，現正就讀於香港大學工程學院。他同時在香港大學學生會管弦樂團和讚管樂團擔任法國號樂手。



**Dulcia Chang — Piano**  
張凌 — 鋼琴

Dulcia started to play the piano at the age of four, and was in the Hong Kong Academy for Performing Arts junior music programme until 2010. She participated in various solo and ensemble competitions, namely the Hong Kong Schools Music Festival and the Steinway & Sons International Youth Piano Competition, achieving outstanding results. She attained her FTCL (Fellowship Recital Diploma) in 2010. She is now a second year medical student at the University of Hong Kong.

張凌自四歲開始習琴，由2001到2010年期間一直為香港演藝學院初級音樂課程的學生。她曾參與多個獨奏和合奏比賽，如香港學校音樂節和斯坦威國際青少年鋼琴比賽，並取得優異成績。她於2010年考取FTCL演奏文憑。現在是香港大學醫學院的二年級學生。



**Chester Leung — Piano**  
梁奕勤 — 鋼琴

Chester is passionate about chamber music and piano. He has achieved LRSM in piano performance and Grade 8 in flute. This is his third time participating in Music for Community productions. In his volunteer application, he wrote, “I would like to know more friends with similar musical interest, to explore different styles of music, and to spread classical music in Hong Kong. Classical music is not only ‘something to do in my spare time’, but a lifestyle and attitude to life – representing willingness to reach backwards and to practise to succeed.”

梁氏自幼接觸音樂，中學時期已考獲英國皇家音樂學院LRSM鋼琴演奏文憑。他對音樂有濃厚興趣，曾屢次參與由Music for Community籌辦的演出，宣揚古典音樂之餘，亦能藉此結交志同道合的音樂人。於他而言，音樂並不只是一門藝術，更代表着一種崇高的生活態度。

Acknowledgements:  
Special thanks to Christie Lin & Bonnie Chan's contributions in the first and second workshops.



**Trinity Dance Trio**

Trinity is a teacher-student dance trio. Led by Adelaide Leung, an experienced dancer and choreographer graduated from HKAPA; Trinity strives to bring a variety of dance performances inspired by the MfC musicians. Adi and Cheryl have been Adelaide's apprentice since teenage and their passion in dancing drawn each other together forming the Trinity.

舞者們分別是資深排舞舞蹈員，主修香港演藝學院音樂劇舞的Adelaide Leung，以及她兩名熱愛舞蹈的學生Adi與Cheryl。在Adelaide老師的帶領下，三師生們用肢體呈現MfC樂家們演奏的樂章所啟發而編排各種舞蹈，令表演更聲色俱備。

Dancers 舞蹈員: Adelaide Leung 梁慧玲,  
Adi Cheng 鄭瀟菱, Cheryl Ng 吳婬妮

Producer: Annie Liang  
監製: 梁曉瑜  
Music Director: Anna Lo  
音樂總監: 盧宜均  
Multimedia Developer: Cheryl Ng  
多媒體策劃總監: 吳婬妮  
Technical Control: Jon Lee  
技術指導: 李正康  
Project Administration: Karen Mok  
項目行政: 莫棋鈞  
Stage & Props Design: SCAD Hong Kong  
舞台及道具設計: 薩凡納藝術設計大學 (香港)  
Stage Production Director: Prof. Carl Johnson  
舞台製作總監: Carl Johnson教授  
Fine Arts Team: Blessy Man, Cheryl Ng,  
Novita Permatasari, Wai-Pong Tong  
美術團隊: 萬眷一, 吳婬妮,  
曾琬珍, 唐焯邦

Costume Design: Janet Wong  
服裝設計: 黃海琪  
Graphic Design: Andrew Choi  
平面設計: 蔡臻濠  
Booklet Design: Kawing Leung  
場刊設計: 梁嘉詠  
Videographer: Emily Hui  
錄象攝影: 許方敏  
Motion Graphic Designers: Annie Hall, Justin Boon  
動畫設計: 何艾妮, 文傳德





Music for Community (MfC) is a non-profit organization that strives to promote the appreciation of classical musical to the wider community, especially underprivileged children and youth. MfC operates on a project-based model where each unique musical production engages a diverse group of musicians and creatives. Since starting in April 2013, MfC has run 6 concerts of different scales.

MfC beholds that “Music brings happiness to life.” MfC is therefore a platform where amateur and professional musicians volunteer to deliver educational and cultural values via music.

Music for Community (MfC) 是個非牟利組織，致力推動大眾、尤其是弱勢社群的兒童及年輕人對古典音樂的欣賞。MfC以不同項目為運作基礎，透過每個獨一無二的音樂製作去結合不同音樂人及創作人。自2013年4月創辦以來，MfC已舉辦過6個不同規模的音樂會。

MfC堅持「音樂帶給生命歡樂」的理念。因此，MfC亦是個專業及業餘音樂家志願參與的平台，將教育及文化的價值以音樂承傳下一代。

[www.musicforcommunity.com](http://www.musicforcommunity.com)  [fb.com/MusicforCommunity](https://fb.com/MusicforCommunity)



致謝

ACKNOWLEDGEMENTS

EVENT PARTNER:



STAGE PRODUCTION PARTNER:



SPONSORS:

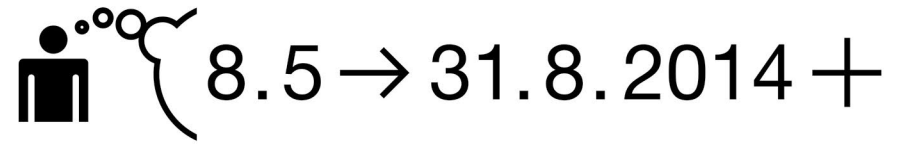


MAJOR NGO

保良局 Po Leung Kuk 新家園 New Home Association

BENEFICIARIES:

香港小童群益會 The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong



I was thinking: *It Begins with Metamorphosis: Xu Bing* will be at



the Asia Society Hong Kong Center between May 8<sup>th</sup> and August 31<sup>st</sup>, 2014. So I went.

# It Begins with Metamorphosis

# XU BING

徐冰 變形記

*It Begins with Metamorphosis: Xu Bing* is the first major solo exhibition of this internationally acclaimed Chinese contemporary artist in Hong Kong. Xu Bing—awarded the MacArthur Fellowship in recognition of his originality, creativity, self-direction and capacity to contribute to society—is known for his printmaking, calligraphy and installations, as well as works using unexpected materials such as tobacco leaves, debris, and silkworms. In Hong Kong, the exhibition features some of the artist's latest works including specially commissioned new works which highlight how metamorphosis marks the beginnings of the process of ideas and methods.

*It Begins with Metamorphosis: Xu Bing* provides an insightful and fascinating look at this renowned artist's art.

《徐冰：變形記》是知名當代藝術家徐冰在香港舉辦的首個大型個展。徐冰曾獲頒麥克阿瑟「天才獎」，肯定其原創性、創造力、個人方向及對社會的貢獻。他的版畫、書法、裝置藝術以及運用出人意表的材料如煙草、廢棄物及蠶蟲的手法尤其著名。是次香港展覽包括藝術家部份近作及新的委託作品，體現變形一詞如何標誌著一個處理各種意念和手法過程的開端。

展覽以引人入勝的角度探索此享負盛名之藝術家的創作。

### Chantal Miller Gallery Asia Society Hong Kong Center

The Hong Kong Jockey Club Former Explosives Magazine, 9 Justice Drive, Admiralty, Hong Kong

#### Hours

Tuesday–Sunday: 11am–5pm | Last Thursday of the month: 11am–8pm | Closed on Mondays

#### Admission

Adult: HK\$30 | Seniors (aged 60 or above) and individuals with disabilities: HK\$15

Asia Society members, full-time students, aged 18 or below, and last Thursday of the month: Free

麥禮賢夫人藝術館 亞洲協會香港中心 香港賽馬會復修軍火庫 香港金鐘正義道 9 號

#### 開放時間

星期二至星期日：上午十一時至下午五時 | 每月最後一個星期四：上午十一時至晚上八時 | 逢星期一休館

#### 門票

成人：港幣三十元正 | 長者（六十歲或以上）及殘疾人士：港幣十五元正

亞洲協會會員、全日制學生、十八歲或以下人士及每月最後一個星期四：免費

☎ (852) 2103 9511 | [www.asiasociety.org.hk](http://www.asiasociety.org.hk)

Facebook: [Asiasocietyhongkong](https://www.facebook.com/Asiasocietyhongkong)

Twitter: [@AsiaSocietyHK](https://twitter.com/AsiaSocietyHK)

Instagram: [@AsiaSocietyHK](https://www.instagram.com/AsiaSocietyHK)

iOS



Android



Organizer  
主辦機構



Lead Sponsor  
主要贊助



Catalogue Sponsor  
展覽圖錄贊助



Logistics Services Partner  
運輸夥伴



Airline Sponsor  
航空贊助



# ibff INTERNATIONAL BICYCLE FILM FESTIVAL

#ibff #filmit



## HOW GOOD WE ARE

- HK's first Juice Cleanse Program
- Seriously delicious cold pressed juice
- Organic goodness in every bottle
- Conveniently delivered to you

**All you have to do is replace all your meals for 3 Days with six 16 oz bottles daily. Simple!**

Our goal is to fill your body with **nutrients**, give your digestive system a rest, and as a result, help your liver, kidneys, lungs, skin and intestines **eliminate toxins naturally.**

*FEEL GOOD & DO GOOD*



Order at [www.punchdetox.com](http://www.punchdetox.com) now!  
**\* \$300 coupon**



# YOU DETOX, WE DONATE



Every bottle of Punch you drink, we donate one meal to a child in rural China via Table for Two.

Wait no more and sign up at [www.punchdetox.com](http://www.punchdetox.com)!

**PUNCH DETOX** **TABLE FOR TWO** 同樂餐 **GO PUBLIC**

*Punch Out Hunger* is an idea by **Go Public**, a proud partner and sponsor of **Punch Detox** and **Table For Two**.

**PUNCH DETOX – THE PUNCH YOU KNOW YOU NEED.**

[www.punchdetox.com](http://www.punchdetox.com)

Please email [info@punchdetox.com](mailto:info@punchdetox.com) if you have any questions.

\* Note: Not redeemable for cash, not to be used in combination with other promotions. Minimum amount of purchase \$1680.

Promotional Code:

Expiry Date:



#### About Doppio Zero

Situated at the heart of what is considered Hong Kong's "meatpacking district" of Sheung Wan, Doppio Zero fits right in with its family-owned charm and touch of locally inspired cuisine. Unpretentious and moderately priced, its menu is perpetually filled with a long list of imported dry pastas as well as fresh pastas that are hand-made daily using the finest top grade "00" flour: "double zero", or "doppio zero" in Italian. The Sheung Wan pasta haven has Hong Kong's foodies buzzing, and has earned itself an entry in the prestigious Michelin Guide for two consecutive years, being listed as one of only nine starred or recommended Italian restaurants in the city.

#### About the Chef

Chef Partner Jake Addeo, who hails from New York City, came to age immersed in the culture of food. Growing up in the cuisine community of a family-run Italian seafood restaurant, Jake knew from a young age the restaurant business was in his blood. After university, Jake enrolled in the top culinary arts school in the United States, the Culinary Institute of America. His passion for the culinary arts led him on an unforgettable experience, honing his skills through the kitchens of New York and Italy, training with a litany of world-class chefs, and working up the ranks in a string of Michelin-starred restaurants, including Due Spada in Milan. Addeo left the Big Apple after he was selected to head up a new Hong Kong franchise venture as Executive Chef, but has recently returned to his Italian roots with Doppio Zero, where he serves as Chef Partner.

#### For reservations: 2851 0682

Restaurant Open Monday to Saturday

Lunch: 12pm-3pm

Dinner: 6pm-11pm

Address: G/F, The Pemberton, 22 Bonham Strand, Sheung Wan (MTR exit A2)

Email: [enquiry@doppiozero.com.hk](mailto:enquiry@doppiozero.com.hk)

Website: [www.doppiozero.com.hk](http://www.doppiozero.com.hk)

Facebook: [www.facebook.com/doppiozerohk](https://www.facebook.com/doppiozerohk)

Instagram: <http://instagram.com/doppiozerohk#>



匡智會  
Hong Chi Association

匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities

匡智會（前香港弱智人士服務協進會）於1965年成立。發展至今，本會已成為全港最具規模專為智障人士及其家庭服務的非牟利機構，轄下共有81個服務單位，為約7,000名不同年齡及智障程度的人士提供特殊教育、職業訓練及復康治療等一條龍服務。

匡智會網頁：[www.hongchi.org.hk](http://www.hongchi.org.hk)

Facebook專頁：[www.facebook.com/HongChiAssociation](http://www.facebook.com/HongChiAssociation)

Hong Chi Association (formerly the Hong Kong Association for the Mentally Handicapped), founded in 1965, has grown to become the most well-established non-profit organization dedicated solely to serving some 7,000 people of all ages and all grades of intellectual disabilities and their families in Hong Kong. It operates 81 service units to provide through-train services.

Website: [www.hongchi.org.hk](http://www.hongchi.org.hk)

Facebook page: [www.facebook.com/HongChiAssociation](http://www.facebook.com/HongChiAssociation)

SCAD (Hong Kong) is a private, nonprofit and the first U.S. art and design university to establish a degree-granting location in Hong Kong. It is also the only institution in Hong Kong focused exclusively on art and design. For questions or to request additional information, please visit [scad.edu/admission](http://scad.edu/admission) or contact +852.2253.8044 or [admission\\_hk@scad.edu](mailto:admission_hk@scad.edu)

SCAD（香港）是一所獲認可的非牟利私營院校，是首間在香港設立校園及頒授學位的美國藝術及設計大學，亦同時是香港唯一專注於教授藝術及設計課程的大學。如欲查詢及索取詳情，請瀏覽網頁[scad.edu/admission](http://scad.edu/admission)，或致電+852 2253 8044，亦可發送電郵至 [admission\\_hk@scad.edu](mailto:admission_hk@scad.edu)

SCAD

[www.scad.edu/locations/hong-kong](http://www.scad.edu/locations/hong-kong)



SEASTAR  
Children's Foundation  
海星兒童基金會

Sea Star Children's Foundation is dedicated to saving children born with congenital heart disease (CHD) – the number one cause of death for children under five in China.

**Help us to save lives.**

Visit [www.seastarchildren.org](http://www.seastarchildren.org)





